



### 3 Procédure de changement d'enregistrement d'étranger

#### 3-2 En cas de changement d'identité ou de nationalité

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand , à quand	frais	Important
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Formulaire de changement d'enregistrement d'étranger</li> <li>2. Carte d'enregistrement d'étranger</li> <li>3. Passeport (pour les personnes détentrice d'un passeport)</li> <li>4. 2 photos d'identité (inutile pour les personnes de moins de 16 ans) - format: 4.5cm×3.5cm - pris 6 mois avant - buste, tête nue (inutile pour les personnes de moins de 16ans)</li> <li>5. Documents certifiant du changement:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Changement de nom (passeport ou document d'identité ou le carnet de famille issu par un consulat ou un organisme officiel reconnu et prouvant un changement de nom)</li> <li>• Changement de nationalité (passeport ou document d'identité issu par un consulat ou un organisme officiel reconnu et prouvant un changement de nationalité)</li> </ul> </li> </ol>	<p>Au guichet de la mairie correspondant au lieu de domicile</p>	<p>Dans les 14 jours à partir du changement</p>	<p>Gratuit</p>	<p>Il est impératif d'organiser ces changements dans le même temps que l'obtention d'une nouvelle identité ou nationalité</p>

Source : Site de la ville de Bizen, préfecture d'Okayama

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>

# Informations multilingues sur la vie quotidienne



## B Enregistrement d'étranger

▶ B Enregistrement d'étranger

Sample

### 変更登録申請書・家族事項等登録申請書

#### APPLICATION FOR REGISTRATION OF ALTERATION OF REGISTERED ITEMS/ APPLICATION FOR REGISTRATION OF FAMILY INFORMATION RECORD AND OTHERS

To: Ward/Head of Ward, Town or Village of \_\_\_\_\_ 市区町村長殿 日付 \_\_\_\_\_ 年(Year) \_\_\_\_\_ 月(Month) \_\_\_\_\_ 日(Day)

氏名及び性別 Name in full and sex	姓(Last) _____ 名(First) _____ (Middle) _____	男 M. 女 F.	登録証明書番号 Number of Certificate No. _____
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	年 (Year)	月 (Month)
変更事項 Altered items	変更前 Altered from	変更後 Altered to	変更が生じた年月日 (Date of alteration) (移転年月日) (Date of move)
居住先 Address while in Japan			
世帯主の氏名 Name of head of household			
世帯主との続柄 Personal relationship to head of household			
職業 Occupation			
勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged			

  

続柄 Relationship	事由 Cause	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	事由 Cause	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father	追加 Addition 消除 Deletion					追加 Addition 消除 Deletion			
母 Mother	追加 Addition 消除 Deletion					追加 Addition 消除 Deletion			
配偶者 Spouse	追加 Addition 消除 Deletion					追加 Addition 消除 Deletion			

変更が生じたことを証する文書  
Document proving alteration

(注) 家族事項の記入について (Family record)  
 1. 本由欄には以下の区分に従い、該当するものを○印で囲むこと (初めて登録する場合は不要。なお初めて登録する場合の記入に当たっては留意点は裏面のとおり)  
 変更・新たに加わった登録する場合 消除・既に登録されている者を消除する場合  
 変更・父、母、配偶者について同一世帯、別世帯の区分に変更が生じた場合 (申請に係る者が世帯主である場合に限り)  
 Encircle the cause concerning the change of family record (after first registration only)  
 Addition—Add and enroll new family members Deletion—Delete family members who are already enrolled  
 Alteration—Encircle this item if father, mother and/or spouse joined or left the household (for a head of the household only)  
 2. 在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の満期から起算して1年以上本邦に在留することができることとなった場合で、  
 これまで家族事項を登録していないときは、必ず記入すること。  
 It is necessary to be completed if you have been granted permission to stay in Japan for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence and have never registered your family record before.  
 「永住者」又は「特別永住者」の在留の資格からそれ以外の在留の資格に変更登録申請する場合は、「職業」及び「勤務先又は事務所の名称及び所在地」の登録申請もすること。この場合は、変更前の欄は斜線とし、変更後の欄には該当事項を記入すること。  
 (For Permanent Residents or Special Permanent Residents)  
 When status has changed into non-permanent resident or non-special permanent resident, you need to register your occupation and place of work, drawing the diagonal line in "Altered from" and indicating them in "Altered to".

私  本人 は、上記のとおり  変更登録  家族事項登録  職業等登録 の申請をします。  
 myself hereby apply as above mentioned for registration of alteration of registered items/registration of family record/  
 for applicant submit this application registration of occupation and others

本人 (代理人) の氏名 \_\_\_\_\_ 印 (又は署名) \_\_\_\_\_ 本人 (代理人) の電話番号 \_\_\_\_\_  
 Name of applicant (proxy) \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Phone number of applicant (proxy) \_\_\_\_\_

代理人の居住地 \_\_\_\_\_  代理人によって申請がなされた場合に記入すること。 \_\_\_\_\_ 本人との続柄 \_\_\_\_\_  
 Address of proxy \_\_\_\_\_ (For application being made by other than applicant only) \_\_\_\_\_ Relationship with applicant \_\_\_\_\_

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)										
決裁権	係	課	課	課	課	課	課	課	課	市区町村印
受付年月日	平成	年	月	日	受付番号					
代理申請事由	15-2 (16歳未満・身体故障)	15-3	登録証明書記載年月日	平成	年	月	日			
原票送付請求年月日	平成	年	月	日	原票記載年月日	平成	年	月	日	

◎裏面の注意参照。See the notes on the back. H12.6(NCS)





### 3-3 En cas de changement du statut de résidence, de la durée de résidence, de l'emploi ou du nom et de l'adresse de l'employeur

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand , à quand	frais	Important
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Documents de demande écrite</li><li>2. Carte d'enregistrement d'étranger</li><li>3. Documents prouvant le changement</li></ol>	Au guichet de la mairie de la municipalité correspondant au domicile	Dans les 14 jours à partir du changement	Gratuit	Les personnes bénéficiant d'un statut permanent n'ont pas besoin de rendre compte d'un changement d'emploi ou du nom et de l'adresse de l'employeur

Source : Site de la ville de Bizen, préfecture d'Okayama

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>

### 3-4 En cas de changement des autres articles

En cas de changement des autres articles, la procédure de changement peut se faire au même moment que celui de, [5-2](#) Demande de délivrance en échange de la carte d'enregistrement d'étranger, [5-1](#) Demander la délivrance d'une nouvelle carte d'enregistrement d'étranger, [4](#) Procédure de la confirmation (renouvellement) d'enregistrement d'étranger, ou [3-1](#), [3-2](#) Procédure de changement d'enregistrement d'étranger.